

### АНОТАЦІЯ

<b>Назва дисципліни / освітнього компонента</b>	Зіставна лексикологія
<b>Освітня програма</b>	Переклад (англійська та німецька мови) Переклад (англійська та французька мови) Переклад (англійська та польська мови)
<b>Компонент освітньої програми</b>	Вибірковий
<b>Загальна кількість кредитів та кількість годин для вивчення дисципліни</b>	3 кредити / 90 годин
<b>Вид підсумкового контролю</b>	Залік
<b>Мова викладання</b>	Англійська
<b>Викладач</b>	Павлова Ольга Іванівна, кандидат філологічних наук, доцент, професор кафедри
<b>CV викладача на сайті кафедри</b>	<a href="https://www.rshu.edu.ua/kafedry-if/kafedra-rhf/sklad-kafedri/121-personalii/633-pavlova-olha-ivanivna">https://www.rshu.edu.ua/kafedry-if/kafedra-rhf/sklad-kafedri/121-personalii/633-pavlova-olha-ivanivna</a>
<b>E-mail викладача</b>	olha.pavlova@rshu.edu.ua

#### 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Запропонований курс ставить за мету забезпечити узагальнений і системний розгляд проблематики зіставної лексикології англійської та української мов на основі загальної теорії зіставного мовознавства. Основними завданнями вивчення дисципліни «Зіставна лексикологія» є ознайомлення студентів із предметом і завданнями зіставної лексикології, структурними методами вивчення лексичної системи мови та їх застосуванням у зіставній лексикології; словом як фундаментальною одиницею мови та його структурою в англійській та українській мовах, проблемою еквівалентності слів двох зіставляваних мов; словотвором, продуктивними способами словотворення в англійській та українській мовах, способами словотворення, характерними тільки одній із зіставляваних мов; значенням та семантичною структурою слова, асиметрією обсягів значення англійських та українських слів, які вважаються еквівалентами; лексико-семантичними явищами синонімії, антонімії, омонімії та паронімії; етимологією, функціонуванням слів спільного походження у двох мовах, проблемою запозичень та їхньої асиміляції, словами-інтернаціоналізмами та проблемою хибних друзів перекладача; стилістичним розшаруванням лексики у двох мовах, особливостями лексики функціональних стилів в англійській та українській мовах; англійською та українською фразеологією, проблемою фразеологічних еквівалентів та використання паремій у двох мовах.

**Програмні компетентності:** а) здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями; б) здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел; в) уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми; г) здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу; г) здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях; д) навички використання інформаційних і комунікаційних технологій; е) здатність проведення досліджень на належному рівні; е) здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів не доброчесності; ж) усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ; з) здатність

використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні; и) здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії англійської та німецької мов; і) здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди англійської та німецької мов, описувати соціолінгвальну ситуацію; ї) здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань; й) усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів українською, англійською та німецькою мовами; к) здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.

### 3. Очікувані результати навчання

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен **знати**: основні теоретичні положення дисципліни, визначення основних термінів (слово, словотвір, семантика, значення, етимологія тощо), структурні методи вивчення лексики, морфологічну і семантичну структури англійських та українських слів, лексико-семантичні явища (синонімія, антонімія, омонімія та паронімія) обох мов, способи словотворення і етимологію двох зіставлюваних мов, англійську та українську фразеологію. Вивчаючи, здобувачі вищої освіти повинні **вміти**: визначати морфологічну структуру слів і структурний тип слів обох зіставлюваних мов на основі морфемного аналізу; визначати типи значення і схарактеризувати семантичну структуру англійських та українських слів, визначати системні відношення між мовними одиницями в англійській та українській мовах; визначати тип словотворення в англійській та українській мовах; визначати походження англійських та українських слів на основі етимологічного аналізу. **Програмні результати**: а) ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати; б) розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів; в) знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератур, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності; г) знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності; г) аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють; д) здійснювати лінгвістичний, літературознавчий, спеціальний філологічний та перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів; е) знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, вміти застосовувати їх у професійній діяльності. є) збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання; ж) мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

### 4. Програма навчальної дисципліни

#### Змістовий модуль 1. Слово, його структура та методи вивчення

Тема 1. Теоретичні проблеми зіставної лексикології.

Тема 2. Морфологічна структура слів англійської та української мов.

#### Змістовий модуль 2. Утворення, семантика й етимологія англійських та українських слів

Тема 3. Способи словотворення в англійській та українській мовах.

Тема 4. Значення слів та лексико-семантичні явища обох зіставлюваних мов.

Тема 5. Походження слів у англійській та українській мовах.

#### Змістовий модуль 3. Стилiстичне розшарування лексики і фразеологiя

Тема 6. Стилiстична класифiкацiя лексики англiйської та української мов.

Тема 7. Фразеологiя і проблема фразеологiчної еквiвалентностi в двох мовах.

